

## 學生專業共同學習小組 成果報告書

填表日期：108 年 06 月 18 日

小組名稱		對韓華語教學理論與實務			
學習主題		<input type="checkbox"/> 各式競賽 <input type="checkbox"/> 專業證照 <input checked="" type="checkbox"/> 科技部計畫 <input type="checkbox"/> 教師檢定 (計畫類：108 年學海築夢-韓國華語教學計畫撰寫) <input type="checkbox"/> 研究所考試 <input type="checkbox"/> 公職考試			
指導老師		傅濟功			
成員總人數總計__10__人 (大學部成員人數__10__人·碩士班成員人數__0__人)					
組長姓名		張○譽	組長連絡電話		093794 <input type="text"/>
組長電子信箱		lovenowind@gmail.com			
成員姓名		學號	系所名稱	學級	備註
1	李○源	10414101	華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
2	謝○涵		華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
3	孫○	10514108	華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
4	何○蓉	10514110	華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
5	蔡○蕙	10514115	華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
6	呂○仙	10514119	華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
7	莊○慈	10514123	華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
8	梁○瑞	10514135	華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	
9	曾邢○儀	10514137	華語文學系	<input checked="" type="checkbox"/> 大學部 <input type="checkbox"/> 研究所	

## 學生專業共同學習小組成果報告

### 成立宗旨 【註：字數需超過 200 字】

( 請說明組成學習小組的起源，以及成立之宗旨、目的、特色，請詳述。 )

本共同學習小組由華語系對韓華語教學團隊之專業老師指導，團隊成員由本系大三、大四生所組成，本學期內容著重於三、四月計畫撰寫；五、六月團員培訓。計畫資料將依學海築夢相關執行要點撰寫，撰寫完畢後，隨即展開團員培訓。

主要由指導老師傅濟功老師與三位同學帶領團員進行各部份學習主題，張○譽負責駐韓經驗分享；李○源為教學與生活分享；謝雅涵則為韓語分享，由指導老師領導，讓團員在出發前能有更充分的準備，以便教學更加成功、順利。

共學時間		共學地點	預定進度	實際進度	
1	03/18	情境教室	計畫撰寫要領	計畫撰寫要領	
2	03/25	情境教室	計畫執行經驗分享	計畫執行經驗分享	
3	04/01	情境教室	對韓華語營設計	對韓華語營設計	
4	04/08	情境教室	對韓華語教學簡介	對韓華語教學簡介	
5	04/15	情境教室	赴韓教學實習營隊任務及分工	赴韓教學實習營隊任務及分工	
6	04/29	情境教室	對韓華語教材編寫	對韓華語教材編寫	
7	05/06	情境教室	對韓華語教學活動設計	對韓華語教學活動設計	
8	05/13	情境教室	韓國社會與文化	韓國社會與文化	
9	05/20	情境教室	韓國校園文化	韓國校園文化	
10	05/27	情境教室	韓語字母構造與發音	韓語字母構造與發音	
11	06/03	情境教室	常用韓語會話	計畫撰寫要領	
12	06/17	情境教室	教學常用韓語簡介	計畫執行經驗分享	

### 執行成果 【註：字數需超過 1000 字】

( 請說明參與共學小組在規畫下的分享討論過程，對於成員之實際裨益，及能提供其他學生觀摩之處。 )

以下將針對「對於成員之實際裨益」及「能提供其他學生觀摩之處」分別說明。

#### (一) 對於成員之實際裨益

本學習用了多次集會的時間，介紹了「韓國禮儀」、「韓國社會風氣」、「韓國文化」、「釜山交通」、「釜山校園文化」、「釜山教學地點的地理位置」等多項相關主題，組員們比起一開始，現在已經對韓國及釜山有了一定的認識，一方面增加了國際觀，

一方面更認識了教學目的地，對於暑期赴韓教學實習的緊張舒緩許多，也增加了些自信。共學小組的組員們已更了解了韓國；更認識了釜山。

除了認識這些之外，學習撰寫學海築夢-韓國華語教學計畫之計畫書更是一大學習，每學期的學海築夢的相關徵件辦法都不一樣，或多或少都會有一些被修改的地方，本學期組員們從閱讀學海築夢的相關徵件辦法開始，了解其如何撰寫之後，隨即收集所需資料；參考往年的計畫書；計算經費；設定預期目標等，組員們從無至有地完成了計畫書，相信同學們對於撰寫這類的計畫書已有一定的經驗，而組員們亦能教授下一屆要申請的學弟妹如何撰寫，本屆完成的計畫書與收集的資料，也能成為往後學弟妹們的資源。當然，不只是學海築夢的計畫書，其實所有計畫書都是差不多的，在基礎上都是一樣的模板，大方向的要點都是相同的，組員們也可說是學習了書寫計畫書，往後如果要撰寫其它類別的計畫書，我相信是沒什麼問題的。

不只是學會撰寫計畫書和韓國釜山的增廣見聞，多一種語言，多一種優勢，本學期由四年級的同学及指導老師教授組員們韓語。不管是教學用語，還是生活會話，分別都教授了一些，相比於什麼都沒有，至少有了一些優勢，甚至，有些對於韓語有興趣的組員，以此為契機，準備研讀之。我們在學期初的幾堂課，甚至到期末的幾堂課，均對共學組小組組員做了韓語相關的課程，我們亦會使用每堂課的一些時間複習韓語，不定時地反覆提取記憶，組員對於基本用語已有一定的了解。

## (二) 能提供其他學生觀摩之處

※各類別的計畫書的書寫與投稿並不是難事。

大部分的學生心態可能會覺得說撰寫計畫書是一件很困難的事情，甚至是一聽到「計畫書」三個字，就馬上退避三舍，本學習小組除了本學期的三大目標之外，亦期待能讓其他各系的同學對於「計畫書」三字不再感到陌生和恐懼，其實只要組員們找時間一同討論；一同收集資料；一同撰寫計畫書；一同送出而已，自己一個人撰寫是很孤獨、可怕沒錯，但是有一群人來完成一份計畫書，會是一種很大的學習，互相提醒；相互建議，計畫書自然地就完成了。

大家一同培養那種共同合作，勇往直前的精神。

## 執行檢討與建議 (優、缺點) 【註：字數需超過 500 字】

對於本學期共學小組，以下將以優點及缺點分別說明。

### 一、優點

#### (一) 學海築夢-韓國華語教學計畫之計畫書撰寫要領之學習

每學期的學海築夢的相關徵件辦法都不一樣，或多或少都會有一些被修改的地方，本學期組員們從閱讀學海築夢的相關徵件辦法開始，了解其如何撰寫之後，隨即收集所需資料；參考往年的計畫書；計算經費；設定預期目標等。

組員們從無至有地完成了計劃書，相信同學們對於撰寫這類的計畫書已有一定的經驗，而組員們亦能教授下一屆要申請的學弟妹如何撰寫，本屆完成的計畫書與收集的資料，也能成為往後學弟妹們的資源。

## (二) 了解韓國、認識釜山

本學期用了多次集會的時間，介紹了「韓國禮儀」、「韓國社會風氣」、「韓國文化」、「釜山交通」、「釜山校園文化」、「釜山教學地點的地理位置」等多項相關主題，組員們比起一開始，現在已經對韓國及釜山有了一定的認識，一方面增加了國際觀，一方面更認識了教學目的地，對於暑期赴韓教學實習的緊張舒緩許多，也增加了些自信。

## (三) 多一種語言優勢

本學期由四年級的前輩及指導老師教授了組員們韓語。不管是教學用語，還是生活會話，都有了一些了解，相比於什麼都沒有，至少有了一些優勢，甚至，有些對於韓語有興趣的組員，以此為契機，準備研讀之。

## 二、缺點

※組員們因各自都有私事與公事，不一定會每節都到，而導致學習效率不如到場聽，有些可惜。

### 預期共學目標達成情形

【註：字數需超過 500 字】

本學期的預期成果有三點，如下：

- (1) 完成「108年學海築夢-韓國華語教學計畫」計畫書撰寫，並順利送件。
- (2) 能了解在韓國生活與教學之概況。
- (3) 能拼讀韓文，熟悉基本韓語會話。(生活韓語、教學用語之韓語)

第一點『完成「108年學海築夢-韓國華語教學計畫」計畫書撰寫，並順利送件。』的部分，目前已經完成，由主任帶領我們，組員各自準備資料，由共學小組帶領人和指導老師一同撰打，已在期限內成功將計畫書送出。現前正在等待評審結果。

第二點『能了解在韓國生活與教學之概況。』的部分，本學期花了好幾次的集會時間，分別為組員介紹了「韓國禮儀」、「韓國社會風氣」、「韓國文化」、「釜山交通」、「釜山校園文化」、「釜山教學地點的地理位置」等。由淺入深地，讓同學一點一點地從每一方面分別了解，相信同學比起一開始，對於韓國及釜山已經有了大致的了解，此外，我們亦備有學習單提供給組員們複習。

第三點『能拼讀韓文，熟悉基本韓語會話。(生活韓語、教學用語之韓語)』的部分，我們在學期初的幾堂課，甚至到期末的幾堂課，均對共學組小組組員做了韓語相關的課程，由四年級的同學與指導教授一起指導同學，另外，我們亦會使用每堂課的一些時間複習韓語，不定時地反覆提取記憶，組員對於基本用語已有一定的了解。

## 成員心得分享

【註：每位成員均需有心得分享，總字數需超過 2000 字】

( 1 ) 首先，感謝能成立韓國實習團共學小組，讓我們預備在暑假到韓國釜山教學實習的成員們，預先有個密集集訓，預先做準備。小組指導老師是華語中心的主任傅濟功教授，以及主要帶領我們的是先前在韓國教學一年的學長，有相當豐富的經驗，和這次要去實地教學的六位成員們，大家一起共學相輔相成。在每一次的開會裡，除了學習編纂教材外，也指導我們練習基本的課堂和生活用韓語，另外還帶我們認識韓國的文化知識和注意事項，感謝學長給予我們的指導與幫助，我們收獲良多也有實際的幫助，相信有這個預前準備，我們對於韓國的華語教學實習能夠更能掌握，做任何事也能事半功倍！

( 2 ) 這學期的集會時間，老師替我們排定了各式的主題會議，其中有繁體字與簡體字區別的教學、韓國當地文化與交通方式介紹、簡易生活韓語教學、教材編寫規則等等，每一次的會議都讓我們多認識韓國一點，也做好更加充足的準備。因為我們要前往的是釜山，聽說那是一個很棒的城市，和台灣一樣充滿人情味，也有很多好吃好玩的觀光景點可以去，相信這次的教學也可以融入許多當地的文化和台灣的文化做結合與比較，既同時可以教導韓國學生認識台灣的風俗民情，也可以和他們交流韓國的獨特文化。相信在大家的努力之下，這次的移地教學實習一定會很順利的。

( 3 ) 我覺得本次的共學小組幫助匪淺，一開始大家都還懵懵懂懂的，很多事情不知道，各類的技巧和能力也尚未精熟，但在學長和老師細心的帶領下，整個團隊慢慢的成長起來，相信出團遠征時定能一帆風順。

( 4 ) 這次參加了華語韓國實習團的共學小組，我覺得收穫很大。老師及助教都會教導我們關於韓國當地的一些特色、風景、美食、交通等等.....，以及簡單的韓語。我們也學到了如何編製教材、自己製作教材。而現在的我們，也開始進行個別的編製教材，也希望自己可以把教材編好。

另外，老師及助教也會分享他們以前去韓國的經驗，還有到了韓國當地的學校後，要如何在韓國當地生活及教學這樣。因為目前的我還沒有出國過，這是我第一次出國的機會，我很珍惜也很期待，希望自己在這趟韓國實習之旅可以順利，也希望自己可以在韓國當地的學校表現好！

( 5 ) 在出國實習前的集會裡，學了很多，也對釜山有更深的認識，其實比起學東西，我比較喜歡在這之中跟大家一起討論的氣氛，雖然是要去實習，但想到是要與同學一起出國，這讓人更興奮，在這幾週的集會中，時常的提醒自己，也時常告訴自己，應該要裝備好自己，讓自己從裡到外都能像位老師，這之中印象最深的是寫簡體字及學韓語，簡體字雖然常見，也都看得懂，但就是不會寫，也覺得很難，說是簡體但寫起來怎樣的筆順都不對，原本以為

很簡單，但實際上卻很難，到現在寫簡體字都還是很不順，希望自己在教學前能練起來。再來是韓語課，因為之前上過一年的韓語課，所以學起來很輕鬆，但就是擔心如果要和韓國人溝通的話，說不說得出口，也害怕對方聽不懂。還好有實習前的集會，讓我們能更快進入狀況，也提早做好準備，真的不怕一萬，只怕萬一，期望在實習的期間能一切順利及平安。

( 6 ) 這學期加入了實習韓國團的共學小組，是為了讓緊接而來的暑假實習做準備，從基本的課用韓語到生活韓語都有了簡單的認識，即使我之前並沒有學過韓語，還是能透過學長姐的協助與教導練習口說的部分，一個字一個字加上拼音，讓自己可以更容易記起來。另外老師和學長清楚地解說了在韓國生活需要注意哪些事情，在我們討論地鐵與住宿地點時，也考慮到了附近的生活機能及交通便利性，詳細的了解地鐵路線圖後才選擇了大家都滿意的地點。而我們除了準備華語教學之外，也預計在週末的休息日安排行程，到韓國各處旅遊並進行文化體驗，不論是飲食、傳統服飾或風景名勝，我們都非常期待，希望在認真實習之餘，還能利用難得出國的機會走訪其他國家的風土民情，相信會讓整趟旅程變得更加多彩美好。

( 7 ) 在暑假的期間很榮幸能夠去韓國實習華語教學的機會，不僅是將自己在華語教學所學的專業傳揚並發揮出去，而也能藉此機會到韓國開闊自己的視野觀，其實這是我第一次出國，就是為了華語教學實習而選擇這樣的機會，所以我既開心也很期待，希望能透過這次的教學計畫，實踐我在華語教學廣大領域當中能夠將這份專業能力帶到韓國更是遍及各國。這次到韓國華語教學，不知道學生的學習動機如何，也擔心我的教學方式會讓會是韓國學生能適應第，這都是考驗我在華語教學課程裡有沒有好好專心上課，但我相信我會盡我所能將最好的專業及教學幫助他們更快速地學習華語。

( 8 ) 在這學期的共學小組裡，我負責帶領大家學習韓文，為了學習教學韓語及生活韓語，我準備了很多資料，也準備了一些常用例句給組員們，雖然大部分的組員都沒有學習韓語的經驗，他們可能來不及從頭開始學，但是，我相信至少記住一些句子對他們是很有幫助的。希望本次韓國實習順利。

( 9 ) 在這次的共學小組中，我擔任帶領者的角色，雖然我無心擔任，是由主任指派的，但既然接了，我至少會要求自己成為能輔助大家的角色，這學期雖然發生過不少意外，甚至有些討論受到變動，可是我很高興大家順利完成這學期的共學時間，計劃書寫了；該交的也交了，剩下的，就只剩大家去盡情發揮。

( 10 ) 這學期的會議，利用課後一至兩小時的課後時間，來學習一些韓國的文化，生活的常識等，內容十分充實多樣，除了複習一些教學嘗試以外，和同學互相討論合作，共同分配工作，各司其職，了解一些事情的準備工作，其中更提到了教材的編輯，學生的程度，和教學中所需要注意的一些小細節，調整各位同學的出發搭機時間，互相協調。請學姊來教導我們韓語，包括授課可能會用到的，生活中常用的對話等等，點餐、問候語，韓國當地的習俗

也是十分重要，和台灣不同，有敬語、非敬語的差別，需要另外注意，更提到了交通工具，因為韓國的地鐵線路複雜，可能會有轉乘上的問題，距離住宿地點的距離等等。

**未來是否會再參與專業共同學習小組之申請 (組長填寫)**

- 是，
- 會以目前成員為主，再選讀其他主題
  - 會以目前成員為主，選讀相同主題
  - 會再邀請其他成員，選讀其他主題
  - 會再邀請其他成員，選讀相同主題
- 否

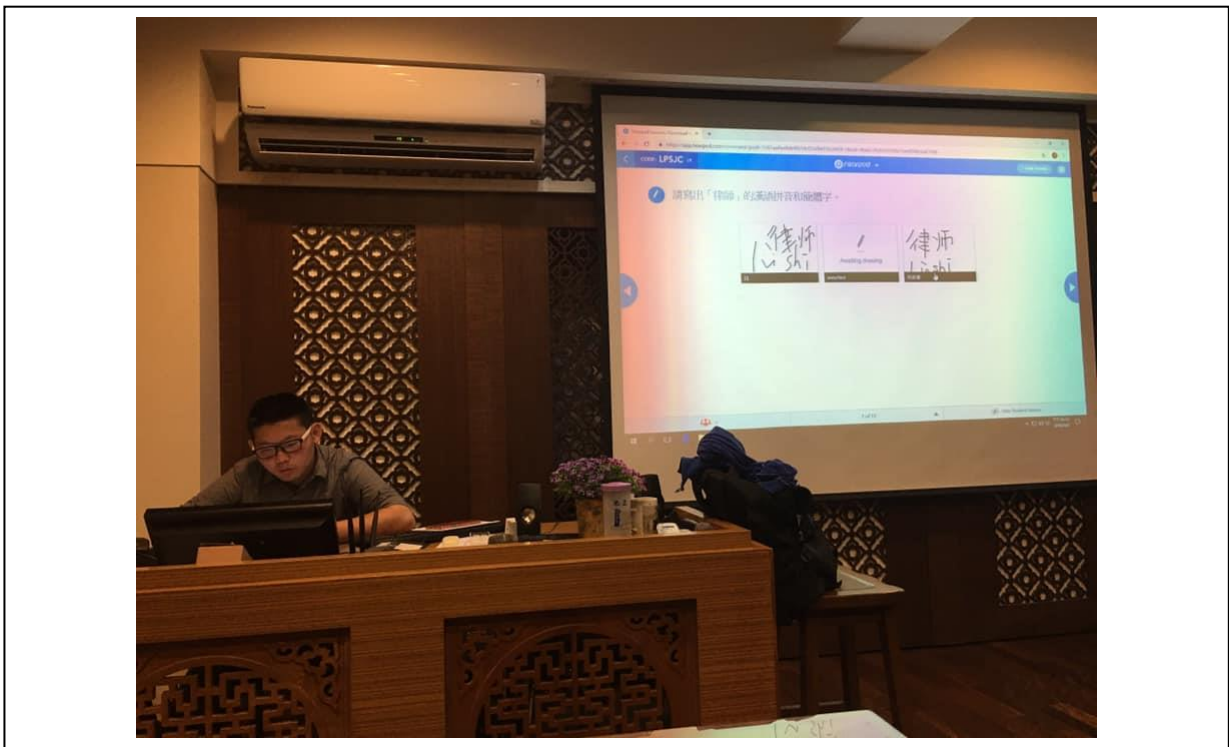
## 學生專業共同學習小組 共學紀錄



共學日期：03/18

地點：情境教室

照片敘述：第一堂課，老師帶領同學討論本學期規劃。



共學日期：04/18

地點：情境教室

照片敘述：四年級同學帶領複習漢語拼音及簡體字。



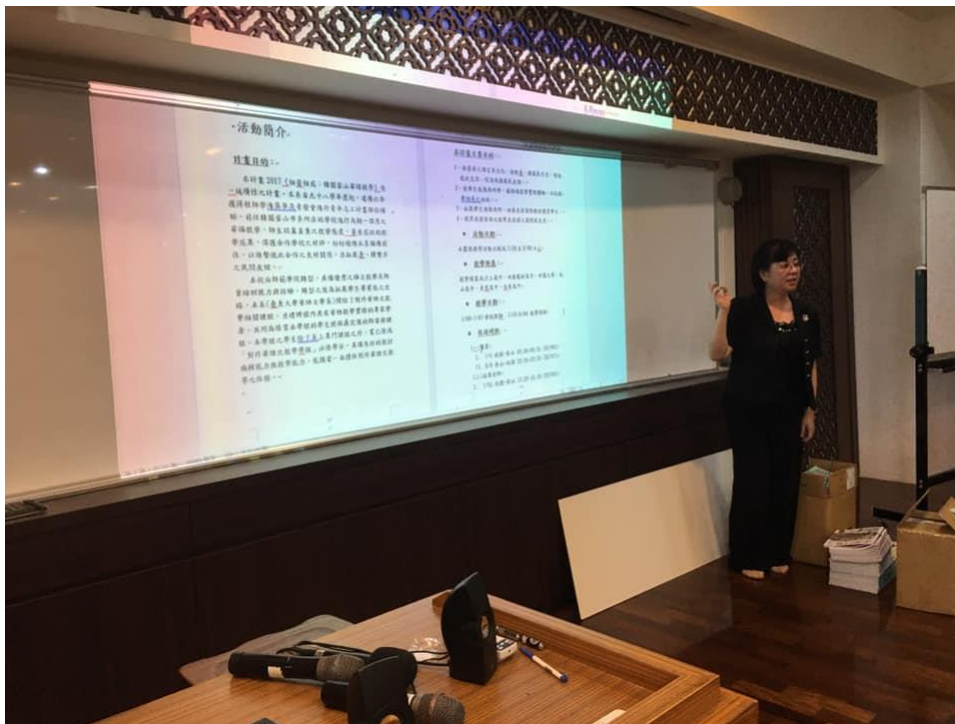
## 學生專業共同學習小組 共學紀錄



共學日期：05/27

地點：情境教室

照片敘述：老師帶領討論教材。



共學日期：06/03

地點：情境教室

照片敘述：老師帶領討論實習細項。